

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
5 February 2010
Russian
Original: English**Второй комитет****Краткий отчет о 41-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 9 декабря 2009 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Пак Ин Кук (Республика Корея)**Содержание**

Пункт 50 повестки дня: Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития

Пункт 51 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики (*продолжение*)

(a) Международная торговля и развитие (*продолжение*)

(c) Внешняя задолженность и развитие: на пути к выработке долгосрочного решения долговых проблем развивающихся стран (*продолжение*)

Пункт 52 повестки дня: Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений (*продолжение*)

Пункт 53 повестки дня: Устойчивое развитие (*продолжение*)

(a) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (*продолжение*)

(e) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (*продолжение*)

(f) Конвенция о биологическом разнообразии (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели с момента выпуска* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

09-64072 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



(g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать пятой сессии (*продолжение*)

(i) Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии (*продолжение*)

Пункт 54 повестки дня: Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (*продолжение*)

Пункт 55 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)

(a) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости (*продолжение*)

Пункт 57 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития (*продолжение*)

(b) Женщины в процессе развития (*продолжение*)

Пункт 60 повестки дня: Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность (*продолжение*)

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

Пункт 60 повестки дня: Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития (продолжение) (A/C.2/64/L.26 и L.62)

Проекты резолюций об использовании информационно-коммуникационных технологий в целях развития

1. Председатель предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.62, который представил г-н Мохамед Шериф Диалло (Гвинея), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.26. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

2. **Г-н Мохамед Шериф Диалло** (Гвинея) объявляет, что седьмой пункт преамбулы должен гласить следующее: «признавая важность мандата Форума по вопросам управления Интернетом как площадки для диалога между многими заинтересованными сторонами для обсуждения различных вопросов, включая, в частности, вопросы государственной политики в связи с ключевыми элементами управления Интернетом, для содействия обеспечению устойчивого характера, надежности, защищенности, стабильности и развития Интернета и вновь заявляя о том, что все правительства должны на равной основе играть свою роль и выполнять свои обязательства в решении вопросов международной государственной политики, касающихся Интернета, и в обеспечении стабильности, защищенности и непрерывности Интернета, но не в сфере повседневной деятельности технического и эксплуатационного характера, которая не влияет на вопросы международной государственной политики».

3. *Проект резолюции A/C.2/64/L.62 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

4. **Г-н Дауд** (Судан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что восьмой пункт преамбулы не отражает текста пункта 16 резолюции, принятой на двенадцатой сессии Комиссии по науке и технике в целях развития. Необходимо принять во внимание этот пункт, который гласит следующее:

«призывает все заинтересованные стороны вносить свой вклад в проведение онлайн-овых

консультаций, касающихся вопроса «целесообразности» продолжения деятельности Форума по вопросам управления Интернетом, как это предлагается в пункте 76 Тунисской программы, с учетом мнений заинтересованных сторон в развивающихся регионах, которые не смогли подключиться к дискуссии в режиме «онлайн», и настоятельно призывает Генерального секретаря принять все соответствующие меры для организации широких консультаций».

5. *Проект резолюции A/C.2/64/L.26 снимается с обсуждения.*

Пункт 51 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики (продолжение)

(а) Международная торговля и развитие (продолжение) (A/C.2/64/L.50)

Проект резолюции об односторонних экономических мерах как средстве политического и экономического принуждения развивающихся стран

6. Председатель предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.50, озаглавленному «Односторонние экономические меры как средство политического и экономического принуждения развивающихся стран». Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам. Он информирует Комитет о том, что поступила просьба о проведении голосования, заносимого в отчет о заседании.

7. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что, по мнению его страны, каждое государство-член имеет суверенное право решать, как ему вести дела с другими странами. В частности, она считает, что утверждение национальных ценностей или защита национальных интересов является суверенным правом, которое оправдывает наложение ограничений на торговлю, когда в этом возникает необходимость. В Уставе Организации Объединенных Наций прямо предусмотрены санкции как часть более широкой стратегии политических и дипломатических мер, которые могут способствовать укреплению или восстановлению мира без применения силы. Соединенные Штаты тщательно продумывают свои санкции и используют их с конкретными целями. Во многих случаях они применяют санкции с тем,

чтобы способствовать восстановлению правопорядка или демократии. В иных случаях они используют их для того, чтобы перекрыть доступ к опасным материалам, таким как ядерное оружие, которые могут поставить под угрозу мир и стабильность на планете. Соединенные Штаты вправе преследовать обе эти цели при помощи своей торговой и коммерческой политики. Экономические санкции — как односторонние, так и многосторонние — нередко оказываются успешным средством достижения внешнеполитических целей. Данная резолюция, по сути, имеет целью ограничение способности международного сообщества реагировать при помощи ненасильственных средств на акты агрессии, будь то против демократии, прав человека или глобальной безопасности. По этой причине Соединенные Штаты просили о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по данной резолюции и будут голосовать против нее.

8. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.2/64/L.50.*

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Никарагуа, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы

Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

9. *Проект резолюции A/C.2/64/L.50 принимается 108 голосами против 2 при 53 воздержавшихся*

10. **Г-н Фрис** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов бывшей югославской Республики Македония, Турции и Хорватии, стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации Албании и Черногории и, кроме того, Грузии, Республики Молдова и Украины, говорит, что они воздержались при голосовании, считая, что при принятии односторонних экономических мер следует уважать принципы международного права, в том числе международные договорные обязательства применяющего их государства, и, при необходимости, правила Всемирной торговой организации. Подобные односторонние экономические меры допустимы при определенных обстоятельствах, в частности для борьбы с терроризмом и распространением оружия массового уничтожения либо для содействия уважению прав человека, демократии, правопорядка и принципов благого управления. Европейский союз готов использовать санкции в рамках комплексной и всеобъемлющей политики, которая должна включать политический диалог, создание стимулов и установление условий и даже,

в самом крайнем случае, использование принудительных мер в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

(с) Внешняя задолженность и развитие: на пути к выработке долгосрочного решения долговых проблем развивающихся стран (продолжение) (A/C.2/64/L.9 и L.69)

Проект резолюции о приемлемости внешней задолженности и развитии

11. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.69, который представил г-н Гарсия Гонсалес (Сальвадор), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.9. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правилах процедуры.

12. **Г-н Гарсия Гонсалес** (Сальвадор) обращает внимание на изменение, внесенное в пункт 20 проекта резолюции: между словами «нищеты» и «и достижения» вставляются слова «экономического роста, устойчивого развития».

13. *Проект резолюции A/C.2/64/L.69 с внесенным в него устным изменением принимается.*

14. *Проект резолюции A/C.2/64/L.9 снимается с обсуждения.*

Пункт 52 повестки дня: Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений (продолжение) (A/C.2/64/L.43 and L.66)

Проект резолюции об осуществлении Монтеррейского консенсуса и итогового документа Конференции по обзору 2008 года (Дохинской декларации о финансировании развития) и последующей деятельности в этой области

15. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.66, который представил г-н Гарсия Гонсалес (Сальвадор), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.43. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правилах процедуры.

16. **Г-жа Лоса** (Никарагуа) выражает недовольство в связи с отсутствием в окончательном тексте проекта резолюции A/C.2/64/L.66 упоминания о четком мандате на обсуждение конкретных мер по продвижению процесса финансирования развития, включая создание межправительственного органа. Финансирование развития — это единственный крупный процесс Организации Объединенных Наций, для которого не существует подходящего обзорного механизма, и такой механизм должен быть создан. Эта ситуация вызывает особую обеспокоенность ввиду того, что сегодняшняя жизнь омрачена множеством кризисов, от которых, причем не по своей вине, страдают главным образом развивающиеся страны.

17. *Проект резолюции A/C.2/64/L.66 принимается.*

18. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты рады присоединиться к консенсусу в поддержку этой резолюции. Однако он хотел бы сделать несколько замечаний для разъяснения позиции своего правительства. Формы последующей деятельности в области финансирования развития обсуждались всего лишь 12 месяцев тому назад в рамках переговоров в Дохе, а в июле 2009 года Экономический и Социальный Совет внес уточнения в процесс последующей деятельности. По мнению Соединенных Штатов, нынешние механизмы финансирования развития еще не устоялись и поэтому проводить их обзор еще раз было бы преждевременно.

19. Укрепление экономического сотрудничества в сфере двойного налогообложения — это весьма важный вопрос, являющийся составной частью более широкого и более обстоятельного обсуждения вопросов налогообложения, и уместить эту тему в один небольшой раздел, как это сделано в только что принятой резолюции, весьма сложно. Соединенные Штаты считают, что данный вопрос актуален лишь тогда, когда возникает существенный риск двойного налогообложения разными юрисдикциями и когда по этой причине было бы уместно заключить соглашение о запрещении двойного налогообложения.

20. **Г-н Фрис** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Монтеррейский консенсус — это самый полный документ, регламентирующий вопросы финансирования развития и смежные вопросы политики. Он направляет государства-члены на путь совместного партнерства, необходимого для достижения, в числе прочих важных целей, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Дохинская обзорная конференция 2008 года дала возможность более глубоко поразмышлять над важными и взаимозависимыми вопросами Монтеррейского консенсуса и его осуществления, приняв во внимание радикальные изменения в общемировой обстановке, ускоренные процессом глобализации.

21. Именно в этом контексте Европейский союз приветствовал существенно важную резолюцию по финансированию развития в 2009 году и вновь подтвердил свою твердую приверженность осуществлению Монтеррейского консенсуса как исторического документа, закладывающего основу для глобального партнерства, которое способствовало устойчивому развитию и достижению согласованных на международном уровне целей развития, в том числе целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

22. Европейский союз также приветствует тот факт, что в резолюции одобряются рекомендации Экономического и Социального Совета относительно укрепления и расширения охвата процесса последующей деятельности по финансированию развития. 2010 год будет иметь решающее значение в том смысле, что государства-члены должны будут впервые запустить этот новый процесс и еще более упорить глобальное партнерство в целях развития.

23. **Г-н Галвес** (Чили) одобряет принятие резолюции и подчеркивает необходимость укрепления процесса последующей деятельности; в этой связи он поддерживает замечания представителя Никарагуа. Его делегация придает большое значение пункту 13 резолюции, в котором Секретариату рекомендуется организовать в начале 2010 года мероприятие для оценки и обсуждения инновационных источников финансирования и того, как они могли бы способствовать достижению целей Монтеррейского консенсуса. Чили готова включиться в работу для того, чтобы обеспечить успех этого мероприятия и показать, что Монтеррейский консенсус — это механизм, который приносит реальные плоды.

24. *Проект резолюции A/C.2/64/L.43 снимается с обсуждения.*

Пункт 53 повестки дня: Устойчивое развитие (продолжение)

25. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комитет готов не применять правило 24 часов, предусмотренное в правилах процедуры, при обсуждении проектов резолюций, представленных по подпунктам (e), (g) и (i).

(a) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (продолжение) (A/C.2/64/L.22/Rev.1)

Проект резолюции о среднесрочном всеобъемлющем обзоре хода проведения Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы

26. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета), говоря о финансовых последствиях проекта резолюции и ссылаясь на его пункты 5 и 6, отмечает, что все расходы на проведение международной конференции высокого уровня по среднесрочному всеобъемлющему обзору хода проведения Международного десятилетия действий «Вода для жизни», 2005–2015 годы; покроет правительство принимающей страны. Диалог на высоком уровне в Генеральной Ассамблее, который состоится 22 марта 2010 года, потребует конференционных ресурсов для обслуживания четырех заседаний, два из которых смогут воспользоваться ресурсами, выделенными Генеральной Ассамблее, при условии, что сама Генеральная Ассамблея не будет проводить заседаний в это же время. Два других заседания будет необходимо включить отдельной строкой в расписание конференций и совещаний, и в связи с их проведением в бюджете по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов будут предусмотрены дополнительные потребности в объеме 28 700 долл. США, в том числе потребности в размере 24 700 долл. США по разделу 2, «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», и 4000 долл. США по разделу 28D, «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», в связи с оказанием других вспомогательных услуг.

27. Стоимость внутренней обработки документации Диалога на высоком уровне составит 302 000 долл. США, и эта сумма, как ожидается, будет освоена, при условии своевременного планирования и представления документации за счет тесного взаимодействия с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, благодаря использованию собственных или контрактных переводческих услуг.

28. Хотя конференционные услуги для Диалога на высоком уровне в Генеральной Ассамблее и не были включены Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в его проект расписания конференций и совещаний на 2010-2011 годы, для обеспечения полноценного обслуживания Диалога Секретариат будет стремиться к максимально эффективному и результативному использованию ассигнований, которые будут предусмотрены по разделу 2, «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», и разделу 28D, «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов.

29. Таким образом, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.2/64/L.22/Rev.1, это не будет иметь финансовых последствий для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов.

30. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия), Докладчик Комитета, информирует Комитет о том, что главный автор проекта резолюции, Таджикистан, внес небольшое изменение в пункт 6, опустив слово «также».

31. **Г-н Аслов** (Таджикистан) говорит, что в список авторов должны быть добавлены Германия, Канада, Монголия, Словения и Франция. Он заявляет о готовности его правительства обеспечить успех мероприятий, предусмотренных в проекте резолюции.

32. **Г-н Алимов** (Российская Федерация) просит включить в список авторов проекта резолюции Российскую Федерацию.

33. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) объявляет, что об их добавлении в список авторов просят также делегации Гаити, Греции, Израиля,

Италии, Корейской Народно-Демократической Республики, Монако, Республики Молдова, Сальвадора и Соломоновых Островов.

34. **Г-н Сет** (Директор Управления по поддержке ЭКОСОС и координации) в ответ на просьбу дать разъяснения от представителя Кубы поясняет, что принятие решения по проекту резолюции не подразумевает принятия решения по финансовым последствиям, заявление о которых будет рассматриваться по обычным каналам.

35. *Проект резолюции A/C.2/64/L.22/Rev.1 с внесенным в него устным изменением принимается.*

(е) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (продолжение)
(A/C.2/64/L.31 и L.67)

Проект резолюции о Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном пустыням и борьбе с опустыниванием (2010–2020 годы)

36. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.67, который представила г-жа Маккуэйд (Ирландия), Докладчик Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.31. Данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

37. *Проект резолюции A/C.2/64/L.67 принимается.*

38. *Проект резолюции A/C.2/64/L.31 снимается с обсуждения.*

(f) Конвенция о биологическом разнообразии
(A/C.2/64/L.29 и L.57)

Проект резолюции о Конвенции о биологическом разнообразии

39. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) доводит до сведения Комитета тот факт, что на сентябрь 2010 года намечено проведение трех заседаний Генеральной Ассамблеи на высоком уровне. Поскольку эти заседания будут пленарными, они не могут проводиться в одно время. Таким образом, если все эти три мероприятия пройдут в период между утверждением повестки дня и началом об-

щих прений, в расписание будет необходимо внести все свободные дни, в том числе выходные.

40. Согласно положениям пункта 23 проекта резолюции, однодневное совещание высокого уровня, которое предполагается созвать, будет зачитываться в общей сложности как два заседания, которые могут быть проведены за счет ресурсов, выделенных на обслуживание Генеральной Ассамблеи, при условии, что в тот же день Генеральная Ассамблея не будет проводить параллельных заседаний. Таким образом, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/C.2/64/L.57, это не будет иметь финансовых последствий для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов.

41. Что касается употребления слов «за счет имеющихся ресурсов» в подпункте 23(d) проекта резолюции, то следует обратить внимание на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в котором Генеральная Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и подтвердила также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Внимание Комитета обращается также на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (A/54/7), в котором было указано на то, что употребление в резолюциях фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных выражений негативно отражается на осуществлении деятельности; таким образом, необходимо избегать использования этой фразы в резолюциях и решениях.

42. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия), Докладчик Комитета, обращает внимание на незначительные изменения в тексте, о которых ей сообщил координатор.

43. **Г-жа Санчес Лоренсо** (Куба), учитывая важность наличия достаточного объема ресурсов для надлежащего проведения мероприятий, спрашивает, была ли фраза «за счет имеющихся ресурсов» предметом обсуждения.

44. **Г-жа Гринауэй** (Антигуа и Барбуда), выступая в качестве координатора переговоров, поясняет, что текст подпункта 23(d) и конкретно фраза «за

счет имеющихся ресурсов» как раз и были предметом переговоров между делегациями. Координатору и делегациям было известно о мнении Консультативного комитета по поводу использования этой фразы. Тем не менее именно таким и получился текст, выработанный в ходе переговоров и обсуждений по проекту резолюции.

45. *Проект резолюции A/C.2/64/L.57 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

(g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать пятой сессии (продолжение) (A/C.2/64/L.30 и L.65)

Проект резолюции о докладе Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать пятой сессии

46. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.65, который представила г-жа Маккуэйд (Ирландия), Докладчик Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.30.

47. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета), говоря о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам и ссылаясь на его пункты 13 и 14, отмечает, что поскольку ассигнования на осуществление этой резолюции уже выделены в бюджете на двухгодичный период 2010-2011 годов, ее принятие не повлечет за собой никаких дополнительных последствий для бюджета по программам.

48. *Проект резолюции A/C.2/64/L.65 принимается.*

49. *Проект резолюции A/C.2/64/L.30 снимается с обсуждения.*

(i) Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии (продолжение) (A/C.2/64/L.33 и L.60)

Проект резолюции о содействии расширению использования новых и возобновляемых источников энергии

50. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.60, который представила г-жа Маккуэйд (Ирландия),

Докладчик Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.33. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

51. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия), Докладчик Комитета, говорит, что двадцать первый и двадцать второй пункты преамбулы должны быть объединены. В результате двадцать первый пункт преамбулы будет гласить следующее: «с обеспокоенностью отмечая, что миллионы малоимущих людей не располагают средствами для оплаты современных энергетических услуг даже в тех случаях, когда к таким услугам имеется доступ, и особо отмечая необходимость создания благоприятных условий для популяризации и использования новых и возобновляемых источников энергии».

52. *Проект резолюции A/C.2/64/L.60 с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

53. *Проект резолюции A/C.2/64/L.33 снимается с обсуждения.*

Пункт 54 повестки дня: Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (продолжение) (A/C.2/64/L.32 и L.70)

Проект резолюции об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

54. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.70, который представила г-жа Маккуэйд (Ирландия), Докладчик Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.32. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

55. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правиле 120 правил процедуры.

56. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия), Докладчик Комитета, говорит, что в пункте 3 следует опустить слова «экономические и финансовые». В результате пункт 3 будет гласить следующее: «подчеркивает,

что государствам-членам необходимо, учитывая, в частности, нынешние глобальные кризисы...».

57. *Проект резолюции A/C.2/64/L.70 с внесенным в него устным изменением принимается.*

58. *Проект резолюции A/C.2/64/L.32 снимается с обсуждения.*

Пункт 55 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (продолжение)

(а) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости (продолжение) (A/C.2/64/L.13, L.63, L.41 и L.61)

Проект резолюции о сотрудничестве в целях развития со странами со средним уровнем дохода

59. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.63, который представил г-н Мохамед Шериф Диалло (Гвинея), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.13. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

60. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правиле 120 правил процедуры.

61. **Г-н Мохамед Шериф Диалло** (заместитель Председателя) (Гвинея) говорит, что в пункте 6 следует вставить запятую и слово «и» после «программам»; в результате пункт 6 будет гласить следующее: «предлагает системе развития Организации Объединенных Наций, особенно ее фондам и программам, и на региональном уровне...». В пункте 9 английского текста слова «undertake» и «further» следует поменять местами. В результате пункт 9 будет гласить следующее: «Calls on the international community to continue to further undertake ...».

62. *Проект резолюции A/C.2/64/L.63 с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

63. *Проект резолюции A/C.2/64/L.13 снимается с обсуждения.*

Проект резолюции о роли Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости

64. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.61, кото-

рый представил г-н Мохамед Шериф Диалло (Гвинея), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.41. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

65. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правиле 120 правил процедуры.

66. **Г-н Мохамед Шериф Диалло** (заместитель Председателя) (Гвинея) говорит, что в пункте 7 французского текста слова «vers les pays en développement» должны быть помещены после слова «accord». В результате пункт 7 будет гласить следующее: «...insiste sur la nécessité de prendre des mesures concrètes pour faciliter le transfert de technologie à des conditions équitables, transparentes et convenues d'un commun accord vers les pays en développement...».

67. *Проект резолюции A/C.2/64/L.61 с внесенным в него устным изменением принимается.*

68. **Г-жа Лоса** (Никарагуа), выступая с разъяснением позиции, говорит, что совместная антикризисная инициатива, о которой говорится в пункте 4 резолюции, выходит за рамки мандата Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и что государства-члены должны сами нести ответственность за координацию минимальных уровней социальной защиты.

69. *Проект резолюции A/C.2/64/L.41 снимается с обсуждения.*

Пункт 57 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития (продолжение) (A/C.2/64/L.4/Rev.2, L.44 и L.58)

Проект резолюции о расширении юридических прав малоимущих слоев населения и ликвидации нищеты

70. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.4/Rev.2, который не имеет последствий для бюджета по программам.

71. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правиле 120 правил процедуры.

72. **Г-жа Санчес Лоренсо** (Куба) говорит, что ее делегация не будет чинить помех обсуждению данного проекта резолюции, но считает, что неприме-

нение правила 120 правил процедуры не должно превращаться в норму. Комитет должен следовать правилам, и ее делегация была обеспокоена неприменением правила 120, когда проекту резолюции о торговле и развитии, который Группа 77 намеревалась представить на пленарном заседании, не был дан дальнейший ход.

73. **Г-н Брис Гутьеррес** (Гватемала) говорит, что к числу авторов присоединились Джибути, Кипр, Литва, Польша, Сейшельские Острова, Словакия, Черногория и Эритрея.

74. **Г-жа Лоса** (Никарагуа) говорит, что в результате процесса, от которого было отстранено большинство и в ходе которого международному сообществу были навязаны взгляды горстки стран, был достигнут неубедительный консенсус по проекту резолюции. Расширение юридических прав малоимущих не получило определения на межправительственном уровне, и этот процесс лишь только начинается. Данная концепция должна получить общее определение в контексте ликвидации нищеты и на основе признания того, что отсутствие юридических прав – это не причина нищеты, а усугубляющий ее фактор. В отсутствие согласия в отношении этой концепции любые материалы, предназначенные для составления докладов, и просьбы об оказании помощи носят добровольный характер и не являются частью ни одного мандата Организации. По мнению ее делегации, эта концепция должна применяться ко всем, и особенно к наиболее уязвимым группам: трудящимся-мигрантам и коренным народам.

75. При подготовке доклада о расширении юридических прав малоимущих и искоренении нищеты в будущем году будет необходимо принять во внимание проект резолюции A/C.2/64/L.47, поскольку эта концепция должна пониматься в более широком контексте как в развитых, так и в развивающихся странах, а первопричины нищеты должны стать частью проводимого анализа.

76. **Г-жа Санчес Лоренсо** (Куба) говорит, что выработанное решение было тщательно взвешено. Ее страна поддерживает эту резолюцию по той причине, что и сегодня, спустя 60 лет после принятия Устава, более двух третей населения нашей планеты продолжают жить в нищете. Резолюция могла бы способствовать предоставлению малоимущим юридических полномочий и прав, доступа

к системе правосудия и реальных возможностей. В обществах, основанных на солидарности, а не на корысти, с нищетой можно покончить только благодаря социальной и юридической защите и возможностям. Правительства должны выделять средства на эти цели в первоочередном порядке и защищать малоимущих от корпораций, которые их грабят.

77. Хотя ее делегация и поддерживает проект резолюции, ее текст и тот доклад, на который опирались государства-члены, отражают ограниченное и неполное представление о предмете. Общего понимания того, что представляет собой расширение юридических прав малоимущих, не существует.

78. **Г-жа Эспосито Гевара** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что ее делегация серьезно обеспокоена тем, в какой форме проходили переговоры. С учетом сложности этой темы, особенно для развивающихся стран, ее следовало обсуждать более широко. Ее делегация совершенно не согласна с исключением из текста мигрантов и коренных народов, ведь они зачастую сталкиваются с проблемой отсутствия юридической защиты, а в некоторых развивающихся странах составляют, по сути, большинство населения.

79. Вряд ли можно назвать справедливой ситуацию, когда одновременно с укреплением механизмов защиты прав в странах укореняются экономические системы, усугубляющие нищету, от которой страдают столь многие. Права трудящихся — это не более чем пустой звук, если у трудящихся нет работы, а в условиях кризиса частный сектор не в состоянии в одиночку решить те проблемы, которые порождены экономической моделью.

80. Расширение юридических прав не может происходить в отрыве от расширения прав политических и экономических. Трудящиеся и общественные движения должны иметь юридические права для того, чтобы претендовать на ресурсы, услуги, социальные блага и участие. Для искоренения нищеты необходим многоплановый подход, который затрагивал бы и ее первопричины, в том числе неравенство и неравное распределение земли и недобросовестную торговлю. Эта проблема имеет и международный аспект, связанный с достижением целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и осуществлением права на развитие.

81. **Г-н Валеро Брисеньо** (Боливарианская Республика Венесуэла) выражает озабоченность по поводу того, что некоторые развивающиеся страны, которые являются авторами данного проекта резолюции и на территории которых проживают большие массы коренного населения и мигрантов, не согласились с предложениями Боливии, Венесуэлы, Кубы и Никарагуа, направленными на смягчение последствий нищеты и неравенства. Кроме того, для борьбы с нищетой развитые страны должны выполнить свои обязательства по оказанию официальной помощи в целях развития.

82. **Г-жа де Лаурентис** (секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов присоединились Албания, Афганистан, бывшая югославская Республика Македония, Лесото, Мальта, Республика Молдова и Чешская Республика.

83. *Проект резолюции A/C.2/64/L.4/Rev.2 принимается.*

84. **Г-н Гальвес** (Чили) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Гватемалы. Рассмотрение Вторым комитетом вопроса о расширении юридических прав малоимущих имеет важное значение. Его делегация твердо убеждена в существовании взаимосвязи между расширением юридических прав малоимущих, развитием и поощрением и уважением прав человека и демократических ценностей. Он решительно не согласен с замечаниями некоторых делегаций по поводу процесса переговоров, который был всеохватным, транспарентным, открытым и демократичным.

85. **Г-н Ренхифо** (Колумбия) говорит, что его делегация отмечает попытки учесть различные точки зрения, предпринятые в ходе переговорного процесса. Поскольку данная тема ранее обсуждалась на других форумах, помимо Второго комитета, надлежащее место и механизмы ее рассмотрения должны стать предметом дополнительного обсуждения на межправительственном уровне. Необходимы совместные усилия для более четкого определения их сферы охвата и того, что они подразумевают. Его делегация надеется, что будущие дискуссии по этой теме позволят всем государствам дать свои собственные толкования и поделиться положительным опытом, и полагает, что вопросы расширения юридических прав малоимущих, за-

тронутые в проекте резолюции, должны толковаться на основе национального законодательства.

86. **Г-жа Орнбрант** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что данная резолюция служит основой для дальнейшего развития концепции расширения юридических прав малоимущих. Она призывает обеспечить координацию этих вопросов в системе Организации Объединенных Наций, в том числе через Координационно-консультативную группу по вопросам верховенства права, и подчеркивает, что важное значение в этой связи будет иметь ознакомление с национальным опытом. Важными компонентами борьбы за искоренение нищеты являются обеспечение доступа к системе правосудия и осуществление прав.

87. **Г-н Хасанинеджад Пиркохи** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация обеспокоена тенденцией к включению в документы Организации Объединенных Наций концепций, не обсуждавшихся на межправительственном уровне. Кроме того, Второй комитет с его и без того перегруженной повесткой дня вовсе не обязательно является подходящим местом для обсуждения вопроса о расширении юридических прав малоимущих. Положения резолюции должны толковаться с учетом национального законодательства каждого отдельного государства.

(b) Женщины в процессе развития
(продолжение) (A/C.2/64/L.44 и L.58)

Проект резолюции о женщинах в процессе развития

88. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.58, который представил г-н Мичич (Сербия), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.44. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

89. *Проект резолюции A/C.2/64/L.58 принимается.*

90. *Проект резолюции A/C.2/64/L.44 снимается с обсуждения.*

Пункт 60 повестки дня: Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность
(продолжение) (A/C.2/64/L.27 и L.68)

Проект резолюции о сельскохозяйственном развитии и продовольственной безопасности

91. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/64/L.68, который представил г-н Гарсия Гонсалес (Сальвадор), заместитель Председателя Комитета, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.27. Данный проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

92. Насколько он понимает, Комитет готов не применять к данному случаю правило 24 часов, предусмотренное в правиле 120 правил процедуры.

93. **Г-н Гарсия Гонсалес** (заместитель Председателя) (Сальвадор) говорит, что пункт 27 был изложен в следующей редакции: «...трудности, с которыми сталкиваются коренные народы в контексте продовольственной безопасности, и в этой связи призывает государства принимать специальные меры по борьбе с коренными причинами непомерных масштабов голода и недоедания среди коренных народов;».

94. *Проект резолюции A/C.2/64/L.68 с внесенным в него устным исправлением принимается.*

95. **Г-жа Усман** (Судан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что эта резолюция будет способствовать укреплению продовольственной безопасности благодаря тому, что она поможет скорректировать политику, которая дает непомерно большие преимущества экспорту из развитых стран и тормозит развитие сельского хозяйства в развивающихся странах.

96. **Г-жа Пессуа** (Бразилия) выражает сожаление по поводу того, что ранее достигнутый консенсус в отношении пункта преамбулы, в котором говорится о праве на питание, был разрушен. Право на питание провозглашено в Римской декларации о всемирной продовольственной безопасности и в резолюции о праве на питание, только что принятой Третьим комитетом. Ее делегация продолжит работать над тем, чтобы положение о праве на питание включалось и в будущие резолюции Второго комитета.

97. **Г-жа Санчес Лоренсо** (Куба) говорит, что обсуждение вопросов сельскохозяйственного развития и продовольственной безопасности не должно приводить к дублированию или ограничению работы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Ее делегация хотела бы увидеть в проекте резолюции более четкое упоминание о праве на питание с учетом принятия Третьим комитетом проекта резолюции о праве на развитие. В будущем Куба будет стремиться к тому, чтобы это право находило полноценное отражение в резолюциях, без каких бы то ни было ограничений.

98. *Проект резолюции A/C.2/64/L.44 снимается с обсуждения.*

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.